

Yemeni Arabic transcript:

- ل:** العيال يعني العيال لما يشتوا يتمشوا، لما يكملوا الامتحانات مثلا، فين يروحوا وأيش يسوا؟
م: اه طبعا لما يشتوا يتمشوا العيال يروحوا أحسن أفضل مكان لهم مكان البحر عشان يروحوا يتسبحوا، اه زي جولد مور زي الساحل الذهبي يتسبحوا دائما أو ساحل أبين نادرا. وطبعا يعني في الاماكن اللي تعجبهم كثيرة، زي مثلا جولد مور طبعا هو والعروسة هو طبعا يعني اللي يعجبهم أكثر الاماكن هي جولد مور والعروسة. يعني حاجات يعني هناك يتسلوا ويلعبوا ويتسبحوا كله هناك يعني... الحياة عندهم حلوة طبعا في هاديك الاماكن بيقدروا يقضوا وقتهم براحة تامة.
ل: طيب في أماكن تانية غير البحر؟
م: إذا كان في أماكن تانية غير البحر فهم يعني يروحوا عشان مش يتسوقوا وإنما يتمشوا في السوق.
ل: فين يعني في السوق؟
م: زي عدن مول يتفرجوا على أيش يسموه التياب وأي حاجة يبيعوها خاصة يعني يروحوا عند الملاهي وعند المطاعم عشان ياكلوا داخل عدن مول، وإذا راحوا كريتر عدن عشان طبعا عشان يتفرجوا هناك على الناس طبعا ماشاء الله يجوا من كل مكان الى عدن كريتر عشان يتسوقوا بعض الناس وبعضهم عشان يتمشوا.
ل: فين كمان الاماكن اللي يروحوها العيال عشان يرفهوا عن نفوسهم؟
م: اه طبعا قلت أنا البحر والسوق، البحر والسوق غيرهم الاماكن يعني... إذا كانوا بيتمشوا يجزوا على المناطق كلها هدي عدن والشيوخ والتواهي إذا كان بسيارة. أما اذا كانوا بيتمشوا يعني على رجل... يتمشوا طبعا يطلعوا مواصلات لاعدن وهناك طبعا يشوفوا ناس جدد وحاجات كثيرة والعروض الجديدة والمواصفات الجديدة فيكفيهم يوم واحد في الاسبوع يعني يتنفسوا يشوفوا الحياة تمام حلوة.
ل: يعني هم يتمشوا بس يوم واحد بالاسبوع؟ الأغلب يعني؟
م: بعضهم الأغلب هم يوم واحد في الاسبوع. أما كل يوم هادونا طبعا ما يتمشوش.
ل: أيش يسوا؟
م: في بعضهم يعني اللي يخرجوا يجيبوا اي غرض اللي ينفع اهله في أي شغلة بالبيت واللي ينفع اهله في أي حاجة مثلا يحتاجوا بيتهم سامان أو أي شيء حاجات من عدن كريتر ياخذها.

English translation:

- L:** When guys want to hang out, like when they finish their exams, where do they go and what do they do?
M: Uh... When guys want to hang out they go, the best place for them is the beach where they go and swim. Uh... like Gold Moore where they usually go or Abian Coast sometimes. The places that they like the most are Gold Moore and Al-Aroosa. There, they swim and play and do everything. Life is nice over there where they can spend their time in complete comfort.
L: Are there any places other than the beach?
M: If there are other places, they go to souks; not to shop, but to walk around.
L: Where is the souk?
M: Like Aden Mall, they look at, what's its name (forgetting)... the clothes, and anything in the stores. They especially go to the fairway place and to the restaurants so they eat in the Mall. They also go to Aden Crater to look around because people there come from everywhere to either shop or to wander around.
L: What are the other places where guys go to spend their time?
M: Uh... as I said the beach and the souk, something other than the beach and the souk would be ... I mean if they were to hang around they would go to all these places like Aden, al-Shiekh and Twahi if they have a car. But if they were to hang out walking, they take public transportation to

Aden [Crater] and there they can see new people and many things, the latest trends and offers. It's enough for them one day a week to take a breather and enjoy life.

L: You mean they go out one day a week? I mean the majority?

M: Some of them usually go one day a week. They don't go out everyday.

L: What do they do [everyday]?

M: Some go out to get something [they need], there are others who help their families in the house, and some help their families to get something they need. Like for example if their family needs things from Aden Crater, they get it.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2009-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated